

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Eclips X2 Kids **Eclips X2 30° Kids**



Spis treści

Spis treści	1
Wstęp	2
1 Twój produkt	3
2 Przed użyciem	4
2.1 Przewidziane zastosowanie	4
2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa	4
2.3 Symbole na wózku inwalidzkim.....	5
2.4 Transport w pojeździe	5
2.5 Składanie/rozkładanie oparcia (Eclips X2 Kids)	5
2.6 Składanie/rozkładanie wózka	6
2.7 Montaż lub demontaż podłokietnika	6
2.8 Zakładanie/zdejmowanie tylnych kół (jeśli ta opcja jest dostępna).....	6
2.9 Przechowywanie	6
3 Korzystanie z wózka inwalidzkiego	7
3.1 Hamulce postojowe.....	7
3.2 Podpórki pod stopy i podnóżki	7
3.3 Nachylenia oparcia (Eclips X2 30° Kids).....	8
3.4 Montaż i demontaż uchwyty poprzeczny (Eclips X2 30° Kids)	8
3.5 Przesiadanie się na wózek/z wózka.....	9
3.6 Jazda	9
4 Montaż i regulacja	13
4.1 Narzędzia.....	13
4.2 Zakres dostawy.....	13
4.3 Montaż i demontaż.....	13
4.4 Regulacja wózka inwalidzkiego do użytkownika	14
4.5 Wymiana opon pneumatycznych (jeżeli dotyczy).....	14
5 Konserwacja	16
5.1 Instrukcje konserwacji.....	16
5.2 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów	17
5.3 Spodziewana trwałość	17
5.4 Ponowne użycie	17
5.5 Koniec użytkowania	17
6 Dane techniczne	18

Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek został zbudowany przez zespół wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano i wyprodukowano go zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

PL

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą w tym zakresie.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje stanowią dodatkowe objaśnienia do niniejszej instrukcji. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od Państwa produktu.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja następujących informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



- Instrukcja użytkownika
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



- Instrukcje montażu
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



- Instrukcja serwisowa dla wózków inwalidzkich
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



- Deklaracja zgodności WE

1 Twój produkt

Wózki inwalidzkie Eclips X2 Kids i Eclips X2 30° Kids charakteryzują się łatwą obsługą. Są przeznaczone do użytku w pomieszczeniach i na otwartym powietrzu. Dzięki możliwości składania do niewielkich rozmiarów jest również łatwy w przechowywaniu.

i Przed rozpoczęciem korzystania z wózka inwalidzkiego należy sprawdzić szczegóły techniczne i ograniczenia występujące przy typowej eksploatacji – patrz rozdział 6.

PL


Eclips X2 Kids

1. Oparcie
2. Rączka
3. Podłokietnik
4. Siedzisko
5. Podnóżek
6. Podpórki pod stopy
7. Koło przednie
8. Wzmocnienie poprzeczne ramy
9. Koło tylne
10. Ciąg
11. Hamulec postojowy
12. Dźwignia składania oparcia (Tylko w Eclips X2 Kids)
13. Dźwignia do nachylenia oparcia (Tylko w Eclips X2 30° Kids)
14. Uchwyt poprzeczny (Tylko w Eclips X2 30° Kids)
15. Tabliczka identyfikacyjna



Eclips X2 30° Kids

2 Przed użyciem

2.1 Przewidziane zastosowanie

W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania wózka inwalidzkiego. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji produktu.

- Wskazania i przeciwwskazania: Wózek inwalidzki może obsługiwać asystent lub sam użytkownik siedzący na wózku. **NIE WOLNO** używać wózka inwalidzkiego bez pomocy asystenta, jeśli użytkownik cierpi na zaburzenia fizyczne lub psychiczne, które mogłyby narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo podczas jazdy na wózku. Z wymienionych powodów należy przed rozpoczęciem użytkowania wózka zasięgnąć porady lekarza i upewnić się, że wyspecjalizowany sprzedawca zapoznał się z jego poradą.
- Ten wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany w celu transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 60 kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisany transport.
- Jeśli ma to zastosowanie, używaj wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Zapoznaj się ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka, które są podane w §6.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie wózka inwalidzkiego.

Podczas eksploatacji pamiętaj o następujących ogólnych ostrzeżeniach:





- Nie wolno używać wózka, jeśli użytkownik jest pod wpływem alkoholu, leków i innych substancji, które mogą mieć wpływ na zdolność jazdy. Dotyczy to również asystenta obsługującego wózek.
- Pamiętaj, że niektóre części wózka inwalidzkiego mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne lub urządzenia grzewcze. Dotykając ich, zachowuj ostrożność. Noś odzież ochronną podczas chłodnej pogody.
- Nie dokonuj żadnych modyfikacji wózka inwalidzkiego.
- Aby uniknąć obrażeń ciała i uszkodzenia wózka, upewnij się, że w szprychy kół napędowych nie dostały się żadne przedmioty ani części ciała.

Uwaga: wózek inwalidzki może uruchamiać niektóre systemy przeciwkradzieżowe, zależnie od zastosowanych ustawień. Może to spowodować wywołanie alarmu sklepowego.

Jeśli dojdzie do poważnego wypadku związanego z produktem, powiadom Vermeiren lub wyspecjalizowanego sprzedawcę oraz kompetentne organy w danym kraju.


2.3 Symbole na wózku inwalidzkim

Do wózka inwalidzkiego mają zastosowanie symbole z następującej listy. Symbole można znaleźć w odnośnych normach ISO (ISO 7000, ISO 7001 i IEC 417).

	Maksymalna masa użytkownika
	Stosowanie w pomieszczeniach/na zewnątrz
	Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach).
	Oznaczenie typu

PL

2.4 Transport w pojeździe

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

NIE używaj wózka inwalidzkiego jako siedziska w pojeździe, patrz symbol obok. Nigdy nie przypinaj wózka i pasażera tym samym pasem bezpieczeństwa.



1. Jeśli jesteś użytkownikiem, przesiądź się na siedzenie samochodu, patrz §3.5.
2. Złóż wózek do najmniejszego rozmiaru, zgodnie z instrukcjami w §2.6.
3. Wózek i koła włóż do bagażnika. Jeśli bagażnik i kabina pasażerów NIE SĄ oddzielone lub zamknięte, mocno i bezpiecznie przypnij ramę wózka do pojazdu.

2.5 Składanie/rozkładanie oparcia (Eclips X2 Kids)

Aby złożyć oparcie

1. Naciśnij obie dźwignie (15), aby odblokować rurki oparcia.
2. Odchyl górną część oparcia w dół, popychając rączki, aż się całkowicie złoży.

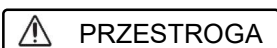


Aby rozłożyć oparcie

1. Rozłóż oparcie (1), ciągnąc za rączki (17) w górę, aż rurki ramy się zablokują.
2. Sprawdź, czy oparcie jest odpowiednio zabezpieczone.



2.6 Składanie/rozkładanie wózka



Możliwość pochwycenia i przycięcia części ciała – Nie wkładaj palców między elementy wózka.

Aby złożyć:

1. Złóż lub zdejmij podpórki pod stopy (patrz § 3.2).
2. Chwyć siedzisko od przodu i od tyłu i pociągnij je w górę.
3. Popchnij rączki, aby jeszcze ciaśniej złożyć wózek.

Aby rozłożyć:

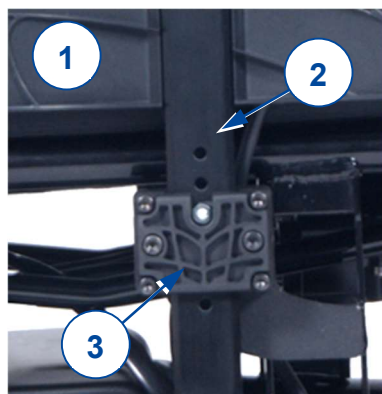
1. Stań za wózkiem.
2. Przy użyciu rączek rozchyl wózek możliwie najszerszej.
3. Stań przed wózkiem.
4. Popchnij w dół obie rury siedziska, aż się zablokują w prawidłowym położeniu.

2.7 Montaż lub demontaż podłokietnika



Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Upewnić się, że poduszki podłokietników po obu stronach są na takiej samej wysokości.



Zamontować podłokietnik (1), wsuwając pręt nośny (2) w ramę (3).

Aby zdjąć podłokietnik (1), unieść i wyjąć go z ramy siedziska.

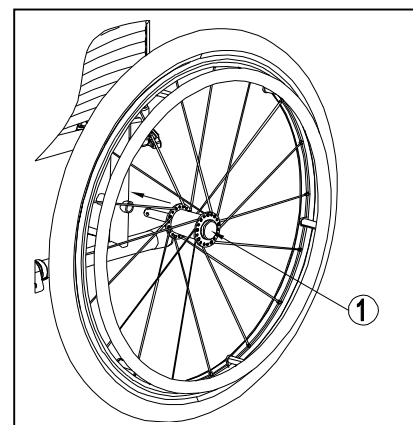
2.8 Zakładanie/zdejmowanie tylnych kół (jeśli ta opcja jest dostępna)

Sposób zdejmowania tylnych kół

1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk (1), wysuwając oś koła z otworu ramy.
2. Powtórz czynność dla drugiego koła i połóż wózek delikatnie na tylnych rurach ramy.

Sposób wkładania tylnych kół

1. Weź jedno z tylnych kół i podnieś wózek z jednej strony.
2. Naciśnij i przytrzymaj przycisk (1), wsuwając koło w tuleję na oś.
3. Zwolnij przycisk, aby zablokować koło. Upewnij się, że zatrzasnęło się z kliknięciem.
4. Powtórz tę czynność dla drugiego koła.
5. Upewnij się, że oba koła są prawidłowo włożone.



2.9 Przechowywanie



Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 6.

3 Korzystanie z wózka inwalidzkiego

OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń

- Najpierw przeczytaj poprzednie rozdziały i zaznajom się z przewidzianym zastosowaniem. **NIE** używaj wózka, dopóki nie przeczytasz i nie zrozumiesz wszystkich instrukcji.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.
- Upewnij się, że ręce, odzież, pasy, sprzączki lub biżuteria nie zablokują się w kołach lub innych ruchomych częściach podczas użytkowania lub regulacji.

PL

3.1 Hamulce postojowe

PRZESTROGA Ryzyko obrażeń

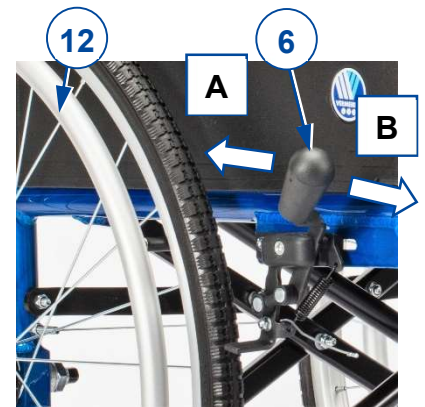
- Jeśli użytkownik ma ograniczenia ruchowe, hamulce powinien obsługiwać asystent.
- Przed zwolnieniem hamulców postojowych upewnij się, że wózek stoi na płaskiej poziomej powierzchni.
- Nigdy nie zwalniasz obu hamulców naraz.
- Regulację hamulców może wykonywać TYLKO wyspecjalizowany sprzedawca.

Zaciskanie hamulców [B]:

1. Mocno trzymaj jeden z ciągów (12) ręką.
1. Popchnij dźwignię hamulca (6) DRUGIEGO koła DO PRZODU, aż do wyraźnego oporu i zablokowania.
2. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.

Zwalnianie hamulców [A]:

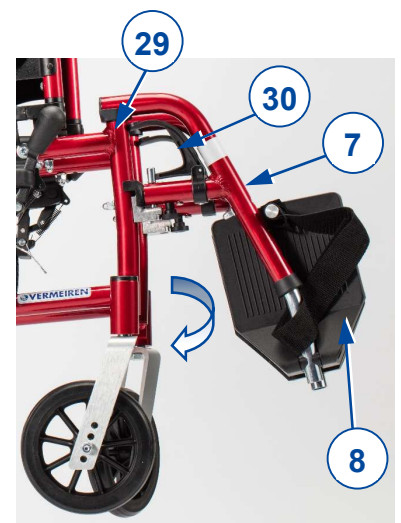
1. Mocno trzymaj jeden z ciągów (12) ręką.
2. Pociągnij dźwignię hamulca (6) DRUGIEGO koła DO TYŁU.
3. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.



3.2 Podpórki pod stopy i podnóżki

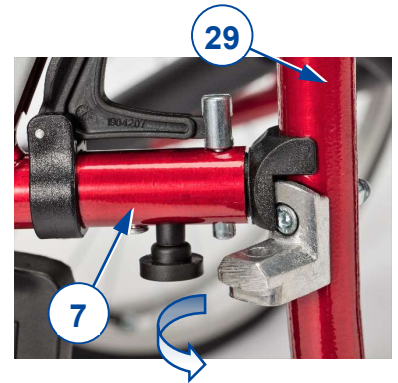
Zdejmowanie podnóżka

1. Obróć podpórki pod stopy (8) do góry.
2. Pociągnij dźwignię (30) na podnóżku.
3. Odchyl podnóżek (7) na bok wózka.
4. Wyciągnij podnóżek z podpory podnóżka (29).
5. Powtórz z drugim podnóżkiem.



Zakładanie podnóżka

1. Umieść podnóżek (7) w podporze podnóżka (29), trzymając podnóżek z boku wózka.
2. Obróć podnóżek (7) do środka, aż zablokuje się w miejscu.
3. Obróć podpórkę pod stopę (8) w dół.
4. Powtórz z drugim podnóżkiem.
5. Sprawdź, czy oba podnóżki są prawidłowo zamocowane.



3.3 Nachylenia oparcia (Eclips X2 30° Kids)



OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń

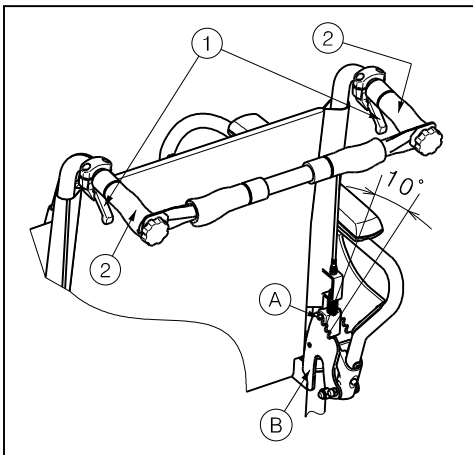
- Stabilność wózka zmniejsza się wraz z odchyleniem oparcia.
- Przed przystąpieniem do regulacji oparcia należy zacisnąć hamulce postojowe.



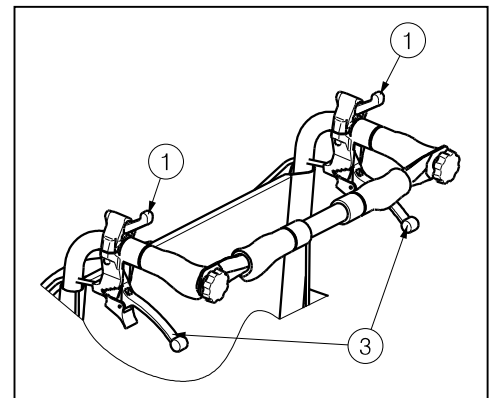
UWAGA Ryzyko obrażeń

- Nie należy wkładać palców, odzież z dala od mechanizmu mocowania.

W modelu Eclips X2 30° Kids możliwa jest regulacja pochylenia oparcia o maksymalny kąt 30° (4 różnych ustawień co 10°). Należy upewnić się, że pacjent siedzi w wózku podczas regulacji oparcia, oraz że wózek się nie przewróci.



1. Pociągnij dźwignię ① z obu stron w kierunku uchwyty ② w celu ustawienia tylnego oparcia.
2. Trzpień ① powinien wyjść z ząbkowanej płyty ②.
3. Odchyl oba tylne uchwyty do tyłu; w żądanej pozycji. (4 różnych ustawień: 5° - 15° - 25° - 35°).
4. Zwolnij dźwignie. Sprawdź czy trzpień ① skutecznie blokuje.



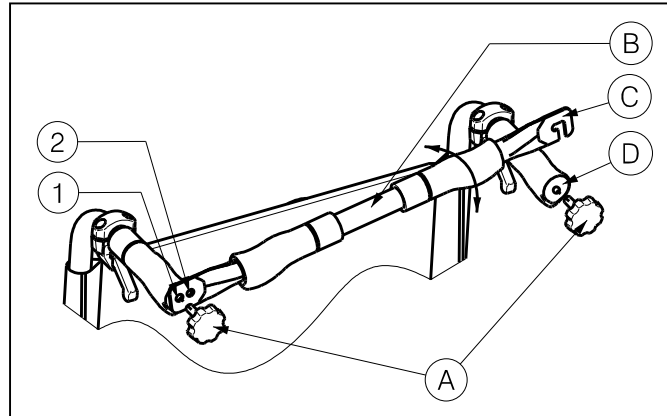
Jeśli wózek wyposażony jest w hamulce bębnowe, uchwyty ③ służą jako hamulce.

3.4 Montaż i demontaż uchwyty poprzecznego (Eclips X2 30° Kids)



OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń

- Należy upewnić się, że przycisk ① są odpowiednio dokręcone.
- W przypadku, gdy wózek został wyposażony w drążek poprzeczny powinien on być zawsze zamontowany aby zwiększyć stabilność oparcia.



Aby zamontować uchwyt poprzeczny:

1. Zamontuj uchwyt poprzeczny **B** za pomocą pokrętki **A** do lewego uchwytu.
2. Przechyl uchwyt poprzeczny **B** w prawą stronę.
3. Przymocuj zaczep **C** do prawego uchwytu **D** tak jak na rysunku. Użyj otworów **1** do **2** wyregulowania ustawienia odpowiedniego napięcia oparcia.

Aby zdemontować drążek poprzeczny:

1. Odkręć pokrętkę **A** przy prawym uchwycie.
2. Zdejmij zaczep **C** z prawego uchwytu **D**.

3.5 Przesiadanie się na wózek/z wózka

 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Jeśli użytkownik nie może się bezpiecznie przesiąść, powinien poprosić o pomoc.
- Podczas przesiadania się na wózek/z wózka nie należy stać na podpórkach pod stopy.

Przesiadanie się

1. Ustaw wózek możliwie najbliżej siebie, siedząc na krześle, kanapie, fotelu, łóżku itp.
2. Zaciśnij oba hamulce postojowe, aby uniemożliwić przemieszczenie, patrz §3.1.
3. Obróć podnóżki w bok lub złoż podpórki pod stopy w górę, aby na nich nie stanąć.
4. W razie konieczności wyjmij jeden z podłokietników, aby zrobić miejsce.
5. Przesiądź się na wózek/z wózka, używając siły rąk, sprzętu do podnoszenia lub korzystając z pomocy asystenta (asystentów).

Siedzenie na wózku

1. Siedź na siedzisku tak, aby dolna część pleców opierała się o oparcie.
2. Obróć podnóżki do przodu, aż się zablokują ze słyszalnym kliknięciem, lub rozłóż podpórki pod stopy i postaw na nich stopy.

3.6 Jazda

 **PRZESTROGA** Ryzyko przycięcia

- Uważaj, aby palce nie wkręciły się w szprychy.
- Uważaj, aby ręce nie zablokowały się na ciągach, gdy przejeżdżasz przez wąskie przejścia.
- Gdy jedziesz z asystentem, trzymaj ręce z dala od kół, a stopy trzymaj na podpórkach.

 **UWAGA** Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- **NIE** jeździj po zboczach, przeszkodach, stopniach i krawężnikach, których rozmiar jest większy niż opisany w parametrach technicznych w rozdziale 6.
- Nie zjeżdżaj wózkiem na jezdnię. Zawsze pozostawaj na chodniku.

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Nie trzymaj ciągów mokrymi rękami.
- Uważaj, czy na drodze nie ma dziur i uskoków, w których mogłyby ugrzęznąć koła.
- Unikaj kamieni i innych obiektów, które mogą zablokować koła.
- Zawsze pamiętaj o zasięgu odchyłu podnóżka, aby nie potrącić innych ludzi ani obiektów.
- Przed każdym użyciem upewnij się, że:
 - hamulce działają prawidłowo,
 - opony są w dobrym stanie technicznym, patrz §5.1.1.

3.6.1 Jazda z asystentem

1. Zwolnij hamulce postojowe lub niech zwolni je asystent, który w tym czasie przytrzymuje wózek, aby się nie poruszył, patrz §3.1.
2. Asystent łapie za rączki, aby pchać wózek w żądanym kierunku.
3. Po zatrzymaniu zaciągnij hamulce postojowe, trzymając wózek, patrz §3.1.

3.6.2 Jazda samodzielna

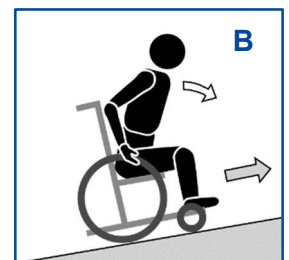
1. Zwolnij hamulce postojowe, najpierw jeden, potem drugi, patrz §3.1.
2. Połóż dłonie w najwyższym położeniu na obu ciągach.
3. Pochyl się do przodu i popychaj/obracaj ciągi do przodu, aż do wyprostowania ramion.
4. Luźno odchyl ramiona do tyłu do szczytu ciągów i powtórz ruch pchania.
5. Aby się zatrzymać: poczekaj, aż wózek się zatrzyma i podjedź do przodu/do tyłu, odpowiednio operując ciągami.
6. Zwolnij hamulce postojowe, najpierw jeden, potem drugi, patrz §3.1.

3.6.3 Jazda po wzniesieniach**PRZESTROGA**

Ryzyko obrażeń

- Jeśli asystent nie ma siły, aby kontrolować wózek, od razu zatrzymaj się i zablokuj hamulce.
- Gdy zatrzymasz się na (niewielkim) wzniesieniu, zaciągnij hamulce, ponieważ wózek może się nieoczekiwanie stoczyć.
- Podczas jazdy w górę lub w dół po wzniesieniu upewnij się, że wszystkie cztery koła dotykają ziemi.
- Wzniesienia pokonuj tak wolno, jak to możliwe.

1. Zapnij pas bezpieczeństwa, jeśli jest dostępny.
2. Jeśli jest to konieczne i możliwe, poproś asystenta lub kogoś innego o pomoc.
3. Jedź powoli i w prostej linii. Gdy wjeżdżasz pod górę, lekko pochyl się do przodu (A/B). Gdy zjeżdżasz ze wzniesienia, odchyl się do tyłu w kierunku oparcia.
4. Nigdy nie zawracaj na wzniesieniu.



3.6.4 Jazda przez przeszkody


PRZESTROGA

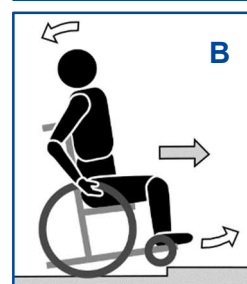
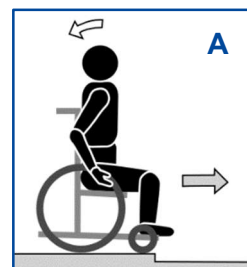
Ryzyko obrażeń spowodowanych przewróceniem się

- Jeśli nie masz wystarczającego doświadczenia w jeździe na wózku, poproś o pomoc asystenta.
- Upewnij się, że podczas pokonywania przeszkód podpórki pod stopy nie dotykają ziemi. W razie konieczności zdemontuj podnóżki.
- Nie używaj wózka na schodach ruchomych.
- Zapnij pas bezpieczeństwa, jeśli jest dostępny.

Jazda bez asystenta

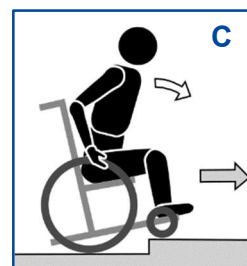
A/B. Małe stopnie lub krawężniki (wjeżdżanie i zjeżdżanie):

1. Podjedź do krawężnika (A).
2. Upewnij się, że podpórki pod stopy nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła (B).
4. Podjedź wózkiem do przodu, aż przednie koła znajdą się na górnej/dolnej części krawężnika.
5. Powoli najedź na krawężnik lub z niego zjedź tylnymi kołami. Mocno trzymaj dłońmi ciągi, aby kontrolować ruch.



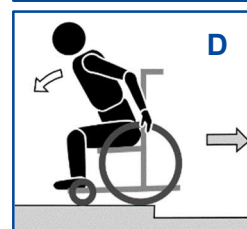
C. Wjeżdżanie na wyższe stopnie lub krawężniki:

1. Podjedź do krawężnika, na który chcesz wjechać.
2. Upewnij się, że podpórki pod stopy nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się do tyłu, aż do uzyskania balansu na tylnych kołach, przejedź do przodu w balansie na 2 kołach (B).
4. Gdy przednie koła miną krawężnik, pochyl się do przodu, aby uzyskać stabilność (C).
5. Przejedź do przodu, przetaczając tylne koła po krawężniku.



D. Zjeżdżanie z wyższych stopni lub krawężników:

1. Obróć wózek, aby dojechać do krawężnika tylnymi kołami (D).
2. Pochyl się do przodu, aby przenieść środek ciężkości w przód.
3. Podjedź blisko do krawężnika.
4. Powoli zjedź tyłem z krawężnika. Mocno trzymaj dłońmi ciągi, aby kontrolować ruch.



Jazda z asystentem

Małe krawężniki (wjeżdżanie/zjeżdżanie) można pokonywać, jadąc do przodu (E / F):

1. Asystent przysuwa przodem wózek do krawężnika. Upewnij się, że podpórki pod stopy nie dotykają krawężnika.
2. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła.
3. Asystent mocno trzyma rączki, jadąc do przodu. W razie konieczności może użyć dźwigni przechyłu, aby utrzymywać przednie koła w górze, aż miną brzeg krawężnika.
4. Asystent zwalnia nacisk na rączki i dźwignię przechyłu, aby postawić przednie koła na ziemi.
5. Następnie mocno trzyma rączki, popychając tylne koła wózka na krawężnik/z krawężnika.




Wyższe krawężniki należy pokonywać, jadąc tyłem

1. Asystent odwraca wózek tyłem, aby podjechać do krawężnika tylnymi kołami (G / H).
2. Zjeżdżanie: Pochyl się do przodu (G), aby przenieść środek ciężkości w przód.
Wjeżdżanie: Odchyl się do tyłu (H), aby przenieść środek ciężkości w tył.
3. Asystent delikatnie przeciąga wózek z krawężnika/na krawężnik.



3.6.5 Jazda po schodach

 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń spowodowanych przewróceniem się

- Schody należy zawsze pokonywać przy pomocy dwóch asystentów.
- Nigdy nie używaj schodów nieodpowiednich dla wózków inwalidzkich.

Aby pokonywać schody, siedząc na wózku, stosuj się do poniższych instrukcji:

1. Jeden z asystentów lekko odchyła wózek do tyłu, trzymając za rączki.
2. Drugi asystent chwytą wózek za przednią część ramy, po obu stronach wózka.
3. Zachowaj spokój, unikaj gwałtownych ruchów, trzymaj ręce wewnątrz wózka.
4. Asystenci podnoszą i ciągną wózek stopień po stopniu, przetaczając tylne koła po stopniach.



4 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

 **UWAGA**

Ryzyko obrażeń lub uszkodzeń

- Należy zwracać uwagę na szczegóły techniczne oraz ograniczenia użytkowania zgodnie z przeznaczeniem.
 - Wózek inwalidzki powinien być (de)montowany i regulowany przez specjalistycznego dystrybutora zgodnie z instrukcjami w niniejszym rozdziale.
 - Stosować wyłącznie części i narzędzia opisane w niniejszej instrukcji.
 - Nie dopuszczać osób postronnych do obszaru (de) montażu.
 - Wszystkie drobne części zgromadzić w pudełku lub worku.
 - Podczas (de)montażu oraz obsługi wózka inwalidzkiego należy się upewnić, że żadne przedmioty ani części ciała nie zostaną uchwycone pomiędzy ruchomymi częściami. Zwróć szczególną uwagę na umiejscowienie kabli.
 - Upewnić się przed rozpoczęciem jazdy, że wszystkie śruby zostały mocno przykręcone.
- i** Aby uzyskać dodatkowe informacje proszę skontaktować się z najbliższym przedstawicielem Vermeiren.

PL

4.1 Narzędzia

Do (de)montażu i regulacji wózka inwalidzkiego niezbędne są następujące narzędzia:

- Zestaw kluczy imbusowych nr 4, 5 i 6
- Zestaw kluczy nr 10 i 13

4.2 Zakres dostawy

Poniższe pozycje stanowią część dostawy:

- Rama z oparciem i siedziskiem
- Koła
- Podnóżki
- Podłokietniki
- Instrukcja obsługi
- Narzędzia
- Akcesoria (jeżeli dotyczy)

Przed użyciem sprawdzić, czy wszystko zostało dołączone do kompletu i czy żaden produkt nie jest uszkodzony.

Proszę pamiętać, że podstawowa konfiguracja może się różnić w poszczególnych krajach europejskich. Należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

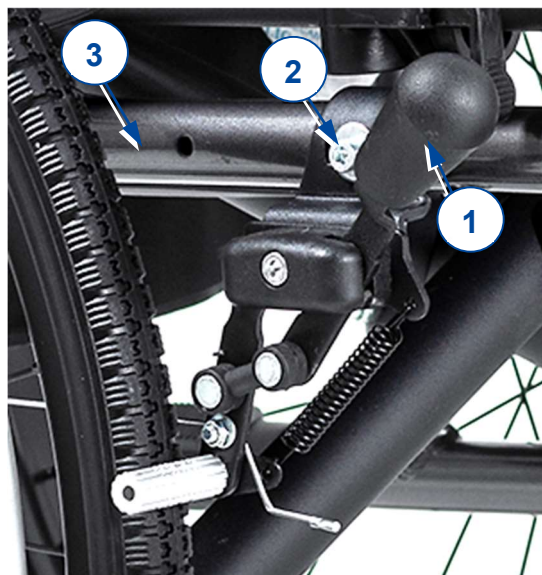
4.3 Montaż i demontaż

Montaż i demontaż wózka opisany jest w §2.

4.4 Regulacja wózka inwalidzkiego do użytkownika

4.4.1 Regulacja hamulców postojowych

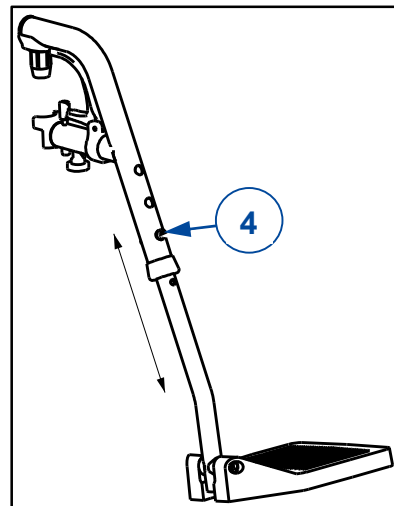
1. Zamontuj koła, patrz §2.8.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię (1) w tył.
3. Poluzuj śruby (2), aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po szynie (3).
4. Przesuń mechanizm hamulcowy po prowadnicy w żądane położenie.
5. Dokręć śruby (2).
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.



4.4.2 Długość podnóżka

Ustaw długość podnóżka zgodnie z poniższą instrukcją (3 możliwe położenia: skokowo co 35 mm, otwory na zewnątrz rury ; 6 możliwych położen: skokowo co 25 mm, wewnętrzna część rury):

1. Wykręć śrubę (4).
2. Ustaw wygodną długość podnóżka.
3. Odpowiednio dokręć śrubę (4).



4.5 Wymiana opon pneumatycznych (jeżeli dotyczy)

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Przed zdjęciem opony należy się upewnić, że zostało z niej usunięte całe powietrze.
- Upewnić się, że pomiędzy oponą i obręczą nie dojdzie do zablokowania części ciała, dętki lub innych przedmiotów.
- Upewnić się, że wszystkie śruby zostały mocno przykręcone ręką przed rozpoczęciem jazdy wózkiem inwalidzkim.
- Upewnić się, że ciśnienie jest prawidłowe, patrz informacja o ciśnieniu na oponach.
- Napompować oponę za pomocą pompki zgodnej z przepisami i ze wskazaniem ciśnienia w „bar”.
- Używać tylko części zamiennych zatwierdzonych przez Vermeiren.

Aby wymienić oponę lub dętkę, należy postępować w następujący sposób:

1. Spuścić całe powietrze z dętki.
2. Włożyć łyżkę do opon pomiędzy oponę i obręcz.
3. Delikatnie popchnąć łyżkę do opon w dół. Spowoduje to wypchnięcie opony poza krawędź obręczy.

4. Przesunąć łyżkę wzdłuż obręczy, zrzucając z niej oponę.
5. Ostrożnie zdjąć oponę z obręczy i wyjąć dętkę.



Umieścić pas obręczy w pozycji nad zaworem powietrza przed włożeniem do obręczy. Teraz można z łatwością nałożyć pas obręczy. Sprawdzić, czy wszystkie główki szprych są zakryte (pas obręczy nie jest wymagany w przypadku obręczy z tworzywa).



Nałożyć oponę na krawędź obręczy, rozpoczynając za zaworem powietrza. Napompować lekko dętkę tak, aby się przybrała okrągły kształt i włożyć ją do wewnątrz opony.



Jeżeli dętka pasuje do wnętrza opony bez zawijania (w przypadku zawijania: wypuścić nieco powietrza), można lekko docisnąć górną część opony do obręczy obiema rękami, począwszy od zaworu powietrza. Lekko wepchnąć zawór powietrza do wewnątrz i ponownie wyjąć, aby się upewnić, że opona została prawidłowo umieszczona w regionie zaworu powietrza.

5 Konservacja

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawę i wymianę części mogą wykonywać tylko osoby przeszkolone. Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

- PL** **i** Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych. Częstotliwość serwisu zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktuj się ze sprzedawcą, aby uzgodnić harmonogram kontroli/konservacji/napraw.

Przed każdym użyciem

Sprawdź następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nieuszkodzone i nieużyte;
- Wszystkie części: Czy są czyste, patrz § 5.1.2;
- Koła, oparcie, siedzisko, podpórki pod łydki, podłokietniki, podnóżki: Czy są dobrze zamontowane;
- Stan kół/opon, patrz § 5.1.1;
- Stan ramy: Brak odkształceń, niestabilności, osłabień, poluzowanych połączeń;
- Siedzisko, oparcie, poduszki podłokietników i podpórek pod łydki, zagłówek (jeśli dotyczy): Brak nadmiernego zużycia (odgniecenia, uszkodzenia, rozdarcia);
- Stan hamulców: Nieuszkodzone i w dobrym stanie technicznym.
- Dla Eclips X2 30° Kids: Regulacja kąta oparcia: Nieuszkodzone i poprawnie funkcjonujące (blokowanie, obciążenie, bez deformacji lub oznak zużycia)

Skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w kwestii ewentualnych napraw lub wymiany części.

Raz w roku lub częściej

Zlecaj kontrolę i serwis wózka wyspecjalizowanemu sprzedawcy raz w roku lub częściej. Minimalna częstotliwość czynności konserwacyjnych zależy od natężenia eksploatacji. Dlatego należy ją uzgodnić z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

W przypadku przechowywania

Upewnij się, że wózek jest przechowywany w stanie suchym, aby zapobiec pleśnieniu i uszkodzeniom tapicerki.

5.1 Instrukcje konserwacji

5.1.1 Koła i opony

- i** Prawidłowe funkcjonowanie hamulców zależy od stanu opon, który zmienia się w zależności od zużycia i zanieczyszczenia (woda, olej, błoto itp.).

Koła powinny być czyste i wolne od drutów, włosów, piasku i włókien z dywanów. Sprawdzaj profil opony/tylnego koła. Jeżeli głębokość bieżnika jest mniejsza, niż 1 mm, opony/koła należy wymienić. Skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w tej kwestii.

5.1.2 Czyszczenie

PRZESTROGA

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Do czyszczenia wózka inwalidzkiego nie wolno nigdy stosować węża ani myjki ciśnieniowej.

Wszystkie twarde części wózka wycieraj wilgotną (ale nieociekającą wodą) ściereczką. W razie konieczności używaj łagodnego detergentu odpowiedniego do mycia powierzchni lakierowanych i z tworzyw sztucznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą z łagodnym detergentem. Do czyszczenia nie używaj ściernych środków czyszczących.

5.1.3 Dezynfekcja

PRZESTROGA

Ryzyko uszkodzenia

Dezynfekcję mogą przeprowadzać wyłącznie odpowiednio przeszkolone osoby. Zasięgnij porady u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

PL

5.2 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

Nawet jeśli wózek jest użytkowany prawidłowo, może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku skontaktuj się z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzenia wózka inwalidzkiego

- NIGDY nie podejmuj prób samodzielnej naprawy wózka.

Następujące oznaki mogą sygnalizować poważny problem. Jeśli wystąpią któreś z poniższych sytuacji, zawsze skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą:

- Dziwne dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika na jednej z opon;
- Trzęsące się, rwane ruchy;
- Ściąganie wózka na jedną stronę;
- Uszkodzone lub pęknięte zespoły koła.

5.3 Spodziewana trwałość

Przeciętna trwałość wózka inwalidzkiego wynosi 5 lat. W zależności od częstotliwości użytkowania, warunków jazdy i konserwacji, trwałość wózka może się wydłużyć lub skrócić.

5.4 Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem wózek należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w §5.1.

5.5 Koniec użytkowania

Po zakończeniu użytkowania należy poddać wózek utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż wózka w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

6 Dane techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te parametry.

Wartości będą nieważne, jeśli wózek zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty.

Tabela 1: Parametry techniczne Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids

Marka	Vermeiren	
Typ	Wózek inwalidzki	
Model	Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids	
Opis	Wymiary/dane techniczne	
	Eclips X2 Kids	Eclips X2 30° Kids
Maksymalna masa użytkownika	60 kg	
Długość całkowita z podnóżkiem	830 mm	960 mm
Łączna szerokość	520 mm	
Długość po złożeniu bez podnóżka	630 mm	700 mm
Szerokość po złożeniu (z kołami)	320 mm	
Łączna wysokość	930 mm	885 mm
Wysokość po złożeniu	930 mm	885 mm
Masa łączna	13,6 kg	15,3 kg
Masa najcięższej części	7,5 kg	9,2 kg
Stabilność statyczna przy zjeździe w dół	10°	
Stabilność statyczna przy podjeździe w górę	10°	
Stabilność statyczna na boki	15°	
Kąt płaszczyzny siedziska	5°	
Efektywna głębokość siedziska	320 mm	
Efektywna szerokość siedziska	320 mm	360 mm
Wysokość powierzchni siedziska przy przedniej krawędzi	440 mm	
Kąt oparcia	5°	
Wysokość oparcia	330 mm	360 mm
Odległość od podnóżka do siedziska	300 mm	
Kąt ustawienia nogi do powierzchni siedziska	98,5°	
Odległość od podłokietnika do siedziska	190 mm	
Przednie położenie konstrukcji podłokietnika	320 mm	
Średnica ciągu	440 mm	
Poziome położenie osi (odchylenie)	21 mm	
Minimalny promień skrętu	750 mm	
Średnica kół tylnych	20"	
Średnica kół kierujących	125 mm	
Masy demontowalnych części:		
Podnóżek	0,8	



Opis	Wymiary/dane techniczne	
	Eclips X2 Kids	Eclips X2 30° Kids
Koło Podłokietnik	1,75 kg 0,5 kg	
Temperatura przechowywania i użytkowania	+5°C ~ +41°C	
Wilgotność podczas przechowywania i użytkowania	30% ~ 70%	
Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

PL



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

WWW: www.vermeiren.com

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: C, 2022-07

Basic UDI: 5415174 122106EclipsX2Ki QT
5415174 122106EclX230Ki 6A

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.